

PROFESSOR LEWIS MUKATTASH

1st May 1943 – 21st July 2011

N.B. Professor Lewis Mukattash was re-appointed as a professor in the Faculty of Foreign Languages at the University of Jordan starting September 2011. He had been asked to serve as a Vice President for Humanities Faculties, affairs, but fait did not allow him to Join the University he loved and the place he spent more than 30 years at again.

PERSONAL INFORMATION

Full Name : Lewis Michael Mukattash
Place & Date of Birth : Ajloun, Jordan; May, 1, 1943.
Nationality : Jordanian
Marital Status : Married (2 sons)

ADDRESS & CONTACT NUMBERS

- **Permanent Address**

P. O .Box 13315, Amman 11942, Jordan.

- **Current Address**

Arab Open University, P. O. Box 3322, Safat 13033, Kuwait.

- **Email:** almukattash@yahoo.com
- **Fax No. :** (Jordan) + 962- 6- 5443012;
- **Telephone No.** : (Jordan) + 962-6-5349959;
- **Mobile No.:** (Jordan) +962-79-6907050;

EDUCATION & QUALIFICATIONS

- May, 1973

Ph.D. / English Linguistics,

University of Wales, U.K

- Nov, 1969

M.A. / Linguistics

University of Wales, U.K. (first class honours),

- June, 1965

B.A. / English Language & Literature

University of Baghdad, Iraq. (Rank: very good, first amongst graduating batch).

- June, 1960

General Secondary Certificate, Jordan.

GRANTS & SCHOLARSHIPS

- **1988- 1989**

Fulbright Scholarship to do research/teaching,
University of Virginia, Charlottesville,
USA.

1988- 1989

British Council Research Scholarship (summer term),
University of Birmingham,
UK.

- **1978- 1980**

Ford Foundation Research Grant to conduct research on the linguistic problems that
encounter Arab learners of English,
University of Jordan, Jordan.

- **1970- 1973**

University of Wales Postgraduate Studentship to read for the Ph. D degree,
University of Wales,
UK.

- **1968- 1969**

British Council Scholarship to read for the M.A. degree,
University of Wales,
UK.

- **1961-1965**

Ministry of Education (Jordan) Scholarship to read for the B.A. degree,
University of Baghdad,
Iraq.

UNIVERSITY TEACHING EXPERIENCE

- Sep, 1973 - Jan, 2006

Faculty Member (full professor since May 1984)

Department of English, Faculty of Arts,
University of Jordan

- Sep, 1994 - Aug, 1995

Visiting Professor

Department of Foreign Languages
University of Applied Sciences,
Amman, Jordan.

- Sep, 1988 - June, 1989

Visiting Professor

Department of English
University of Virginia,
USA.

- 1980 - 1981

Delivered lectures at:

- University of Poznan, Poland (1st semester)
- University of Wales, UK. (Easter Term)

ACADEMIC ADMINISTRATION

- October 2010 – July 2010

Vice President for academic affairs
Middle East University

- June 2008 – September 2010

Vice Rector
Arab Open University HQ, Kuwait

- June 2008 - September 2009

Acting Rector
Arab Open University HQ, Kuwait

- Feb. 2006 - August 2008

Dean
Faculty of Language Studies,
Arab Open University HQ, Kuwait.

- Sep, 2001 - Aug, 2005

Member of the Founding Team & Member of the University Council
Arab Open University (HQ), Kuwait.

- Sep, 1997 - Aug, 2001

Dean

**Faculty of Graduate Studies,
University of Jordan.**

- Sep, 1992 - Aug, 1994 & 1995 - 1997

Chairman

**Dept. of English & Dept. of Modern Languages,
University of Jordan.**

- 1994 - 1995

Chairman

**Dept. of Modern Languages,
University of Applied Sciences, Jordan.**

- Sep, 1986 - Aug, 1988

Director

**Language Centre,
University of Jordan**

- Sep, 1975 - June, 1980

Director

**Language Laboratories & English Service Program,
University of Jordan**

RESEARCH & SCHOLARLY JOURNALS

- 2000-Present

Founder & Editor-in-Chief

International Journal of Arabic-English Studies (IJAES) (www.ijaes.org)

- 1980-Present

Member on the editorial board of a number of regional and international academic journals:

- *Studia Anglica: International Review of English Studies*

- *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*

- *Studies in Translation*

(formerly): **Member on the editorial board** of a number of regional and international academic journals:

- *The ESP Journal*

- *Dirasat* (University of Jordan)

- *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* , Poznan University

- *World Language English*

- **1985-Present**

Reviewer/Reader for numerous regional and international refereed linguistic journals.

- **1985–Present**

Supervising and examining over 150 M.A/PhD theses in English, Linguistics, Translation and TEFL at Jordanian, Arab and international universities.

OTHER ACADEMIC EXPERIENCE

- **2007**

Producing & defending the Validation Documents for the B.A Programme in English Language and Literature, Faculty of Language Studies, Arab Open University.

- **1984-Present**

External Reviewer/Examiner for postgraduate and undergraduate programs and theses and academic promotions in English, linguistics, TEFL and translation at different Arab universities; e.g. Kuwait University; University of Bahrain, King Saud University, King Abdulaziz University, Ain Shams University, Yarmouk University, Mu'tah University, Lebanese American University, Birzeit University, Bethlehem University, Annajah University, Sultan Qaboos University; Qatar University; Damascus University, Baghdad University; Poznan University, Al-Quds Open University, etc.

- **1997-Present**

President

Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU) (www.apetau.org).

- **1997-Present**

Consultant in Foreign Language Education,
ALECSO, Arab League, Tunisia

- **1997- present**

Member on a number of academic councils/committees at the University of Jordan, Al-Quds Open University, the Arab Open University, and King Saud University, notably:

- University Council,
- Academic Committee,
- Study Plan Committee,
- Appointment & Promotion Committee,

- Planning & Development Committee,
- Quality Assurance Committee, etc.

Community SERVICE

- **1984- 2006**

Member on a number of academic committees/councils at different Jordanian /Arab establishments and universities: e.g.

- Ministry of Higher Education(Jordan) : Validation & Accreditation Committee, Matriculation Committee
- Ministry of Education(Jordan) : ELT Curricula Committee
- Yarmouk University: Language Centre Council
- Al Al-Bayt University: Curricula Committee
- Al-Quds Open University: Academic Committee
- Jordan Institute of Diplomacy: Academic Council

- **1988-1995**

Co-author of the following language courses designed for public schools in Jordan:

(i) *The PETRA English Language Course* used in all public schools in Jordan (Grades 4-9) and the West Bank (Grades 4-10), in collaboration with the Jordanian Ministry of Education and Longman publishers.

(ii) *The AMRA English Language Course* used in all public schools in Jordan (Grades 10-12), in collaboration with the Jordanian Ministry of Education and Macmillan publishers.

(iii) *The AMRA Advanced English Language Course* used in all public schools in Jordan (Grade 12), in collaboration with the Jordanian Ministry of Education and Macmillan publishers

- **1980-1990**

Arranging for and supervising numerous special courses in English, translation, and TEFL for the public and private sectors in Jordan, through the Language Centre and the Consultation and Training Centre, University of Jordan.

Organizing CONFERENCES & FORUMS

- **November , 2009**

Organizing the *Fourth International Conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)*. (14-16, November, 2009), Amman, Jordan; in collaboration with the Ministry of Culture.

- **August, 2006**

Organizing the *Third International Conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)*. (23-25 August), University of Jordan.

- **August, 2005**

Organizing the *First Regional Forum of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)*. (17-18 August)
The Hashemite University / Jordan

- **August, 2003**

Organizing the *Second International Conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)*. (26-28 August), University of Jordan.

- **November 2001**

Organizing the *First English & Translation Symposium in Libyan Universities*, Garyounis University, Libya.

- **August, 2000**

Organizing the *First International Conference of the Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)* , (August 28-30), University of Jordan.

- **August, 1997**

Organizing the *First International Conference on Arabic- English Contrastive and Comparative Studies*, (17-21 August), University of Jordan.

ACADEMIC & WORK REFERENCES

- **International Academicians:**

- **Professor Emeritus Carl James**

Department of Linguistics

University of Wales

UK.

Email: carl@james0248.fsnet.co.uk & els004@bangor.ac.uk

Tel : +44-1248- 713387

- **Professor Lilith Haynes**

Director

International English Language Program

Harvard University,

USA.

Email: haynes@hudce.harvard.edu & lilith_haynes@harvard.edu.

Tel: +1-617-495 2947

Fax: + 1-617-495 9176

- **Professor Habitat Dr Jacek Fisiak**

Director / School of English

Adam Mickiewicz University

Poland.

(Former university rector & former Minister of Education in Poland)

Email: fisiak@hum.amu.edu.pl & fisiak@main.amu.edu.pl

- **Professor Walid Maani,**

Minister of Higher Education,

Jordan.

[former President of the University of Jordan]

- **Professor Mohammed Hamdan**

Senior Adviser,

Arab Open University.

[Former Minister of Higher Education in Jordan]

Email: m_hamdan@aou.edu.jo

PUBLICATIONS

(i) Papers published in refereed journals

- **2007.** "Studies on the Interlanguage of Arab Learners: An Overview", *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 43: 1-21.
- **2005.** "The Interlanguage of Arab learners of English: An annotated Bibliography", *IJAES*, 6: 189-228.
- **2003.** "Towards a New Methodology for the Teaching of English to Arab Learners", *IJAES*, 4: 211-234.
- **2001.** "Remarks on Arabic-English Contrastive Studies", *Poznan Studies in Contemporary Linguistics*, 37: 115-127.
- **2001.** "A Preliminary Bibliography of Arabic-English Contrastive Studies", *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, 2: 229-240.
- **1997:** "Manner Adverbials in English and Arabic", in [Hickey, Raymond](#); [Puppel, Stanisaw](#) (eds.): *Language History and Linguistic Modelling*, Walter De Gruyter Inc, pp. 1751-1764.
- **1986.** "Pre-Service Preparation of English Language Teachers in Jordan", *World Language English*, Vol. 4, No. 1, pp. 28-32.
- **1986.** "Persistence of Fossilization", *International Review of Applied Linguistics*, Vol. XXIV, No. 3, pp. 187-203.
- **1984.** "Contrastive Analysis, Error Analysis, and Learning Difficulty", in J. Fisiak (ed.) *Contrastive Linguistics: Problems and Prospects*, Mouton, The Hague, pp. 333-348.
- **1984.** "Contrastive Analysis and the Adult E.F.L Learner", *World Language English*, 3.3: 178-182.
- **1984.** "Errors Made by Arab University Students in the Use of English Prepositions", *Glottodidactica*, XVI: 47-64.
- **1984.** "The Effect of Achievement Level and Response Mode in Foreign Language Learning", *System*, 12: 243-250. (with others)

- **1983.** “The Problem With Difficulty in Foreign Language Learning”, *Papers from the First Conference on the Problems of Teaching English Language and Literature at Arab Universities*, University of Jordan, and pp. 145-175.
- **1981.** “Wh-Questions in English: A Problem for Arab Students”, *International Review of Applied Linguistics*, XIX.4: 317-332.
- **1981.** “The Testing and Evaluation of English in Jordan: A Critique”, *The English Language Teaching Journal*, XXXV. 4: 450-454.
- **1981.** “Problems in Error Analysis”, *Papers and Studies in Contrastive Linguistics*, 13: 261-274.
- **1980.** “Yes/No Questions and the Contrastive Analysis Hypothesis”, *The English Language Teaching Journal*, XXXIV. 2: 133-145.
- **1980.** “English Language Proficiency in Jordan”, *Dirasat* (University of Jordan), VII.2: 7-31.
- **1979.** “The Expletive IT Revisited”, *Studia Anglica Posnaniensia*, 10: 81-94.
- **1978.** “A Pilot Project in Common Grammatical Errors in Jordanian English”, *Interlanguage Studies Bulletin*, 3.2: 250-290.
- **1978.** “A Review of R. Quirk’s *The Linguist and the English Language*”, *Journal of Linguistics*, 14.2.
- **1974.** “A Review of R. Hudson’s *English Complex Sentences*”, *English Studies*, 55: 173-178.

(ii) Books & journals edited

- **2009.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 10.
- **2008.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 9
- **2007.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 8.
- **2006.** Editor: *Assessment Booklet: Principles and Procedures*, Arab Open University, Kuwait.

- **2006.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 7.
- **2005.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 6.
- **2004.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 5.
- **2003.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 4.
- **2002.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 3.
- **2001.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 2.
- **2000.** Editor-in-Chief: *International Journal of Arabic-English Studies (IJAES)*, Vol. 1.
- **1999.** Editor: *Proceedings of the First International Conference on Arabic-English Contrastive and Comparative Studies*, University of Jordan.

(iii) University course textbooks (Distance Education)

- **2005.** *An Introduction to Phonetics and Linguistics*, Arab Open University, Kuwait (with others)
- **2001.** *Discourse Analysis*, Al-Quds Open University, Amman. (single author)
- **2000.** *Language Use*, Al-Quds Open University, Amman (with others)
- **1996.** *Methods of Teaching English as a Foreign Language*, Vols. 1 & 2, Al-Quds Open University, Amman. (with others)
- **1994.** *The Structure of English*, Vols. 1 & 2, Al-Quds Open University, Amman (single author)
- **1991.** *A Remedial English Course for Arab University Students*, Vols. 1 & 2, Al-Quds Open University, Amman. (with others)

(iv) English language courses

- **1996.** *AMRA: ADVANCED ENGLISH (LANGUAGE)*, An English advanced course for public schools in Jordan: Grades 12 - Student's Book, Workbook & Teacher's Book, (with others).
- **1995 & 1996.** *AMRA: GENERAL ENGLISH –1 & 2* English Course for Public Schools in Jordan: Grades 11 & 12 - Student's Book, Workbook & Teacher's Book, (with others).
- **1988-1990.** *PETRA COURSE:* A General English Course for Public Schools in Jordan: Grades 4-10, Comprising Student's Book, Teacher's Book, Workbook, Recordings and Reader, Longman. (with others)

(v) in Arabic

In addition to the English titles listed above, I have coauthored two books in Arabic. The first book deals with “educational reform” whereas the second deals with “foreign language learning in the Arab World”